

SEPTEMBER 2018

HOUTHULST - PASSEDALE

Herdenking '100 jaar bevrijding'
Commemoration '100 years liberation'

28.09.2018

Dubbelplichtigheid '100 jaar bevrijding'

Houthulst - Passendale

In het voorjaar van 1918 zitten de troepen aan weerszijden van het front vast in een stellingenoorlog. Na een ultieme Duitse poging om door te breken met hun Lenteoffensief, keren de kansen voorgoed voor de geallieerden. Koning Albert I krijgt de leiding over een internationale troepenmacht 'Legergroep Vlaanderen'. De oorlog komt opnieuw in beweging waarbij de Belgen een belangrijke rol spelen bij de inname van de hoogtes tussen Zonnebeke en Diksmuide. Op 28 september 1918 nemen de Karabiniers-Grenadiers de puinen van Passendale in. De 7^{de} Infanteriedivisie verovert het Bos van Houthulst.

Exact 100 jaar later organiseren de gemeenten Houthulst en Zonnebeke en het Memorial Museum Passchendaele 1917, i.s.m. Defensie, op vrijdag 28 september de dubbelplichtigheid '100 jaar bevrijding'. In Houthulst ligt de focus op het verhaal van de soldaten, terwijl in Passendale de burgers en de vredesgedachte centraal staan. Diezelfde dag wordt ook de Belgische Herinneringstuin in het Passchendaele Memorial Park plechtig ingehuldigd. Een concert in de kerk van Passendale sluit de dag af.

PROGRAMMA

- 10u30 Herdenkingsplechtigheid**
📍 Belgische militaire begraafplaats Houthulst
-
- 14u30 Officiële inhuldiging van de Belgische Herinneringstuin**
📍 Passchendaele Memorial Park
-
- 17u00 Herdenkingsplechtigheid**
📍 centrum Passendale
-
- 20u00 WOI-concert van Jan Wuytens**
📍 kerk Passendale

Wie de plechtigheid/plechtigheden wenst bij te wonen, dient zich voor 20 september te registreren via het formulier op www.passchendaele.be of www.houthulst.be.

Tickets voor het concert (€5 p.p.): www.passchendaele.be

Meer informatie:

www.houthulst.be - toerisme@houthulst.be

www.passchendaele.be - 14-18@passchendaele.be



28.09.2018

Double ceremony '100 years liberation'

Houthulst - Passendale

In the spring of 1918, the troops on both sides of the front are stuck in a war of position. After an ultimate German attempt to break through with their Spring Offensive, the initiative returns to the Allies for good. King Albert I is put in charge of an international force 'Army Group Flanders'. The war is moving again, with the Belgians playing an important role in the capture of the heights between Zonnebeke and Diksmuide. On 28 September 1918, the Karabiniers-Grenadiers take the ruins of Passendale. The 7th Infantry Division conquers the Forest of Houthulst.

Exactly 100 years later the municipalities of Houthulst and Zonnebeke and the Memorial Museum Passchendaele 1917, in cooperation with Belgian Defence, organise the double ceremony '100 years liberation' on Friday 28 September. Houthulst focuses on the story of the soldiers, while in Passendale the civilians and the idea of peace are central. On the same day, the Belgian Memorial Garden in the Passchendaele Memorial Park is ceremoniously opened. A concert in the church of Passendale rounds off the day.

PROGRAMME

- 10.30 a.m. Commemoration ceremony**
📍 Belgian military cemetery Houthulst
-
- 2.30 p.m. Official inauguration of the Belgian Memorial Garden**
📍 Passchendaele Memorial Park
-
- 5.00 p.m. Commemoration ceremony**
📍 center of Passendale
-
- 8.00 p.m. WWI concert of Jan Wuytens**
📍 church Passendale

Those who want to attend the ceremony / ceremonies, need to register before 20 September via the registration form: www.passchendaele.be or www.houthulst.be.

We want to inform our English-speaking visitors that the double ceremony will be held in Dutch.

Tickets for the concert (€5 p.p.): www.passchendaele.be

More information:

www.houthulst.be - toerisme@houthulst.be

www.passchendaele.be - 14-18@passchendaele.be



29 + 30.09

Museumweekend '100 jaar bevrijding'

Kasteeldomein, Zonnebeke
10u00 - 18u00

Traditioneel organiseert het Memorial Museum Passchendaele 1917 in april een museumweekend met WO1 Living History. Naar aanleiding van de dubbelplechtigheid '100 jaar bevrijding' op 28 september, gaat het museumweekend in 2018 uitzonderlijk in september door. De focus ligt enerzijds op Living History die het verhaal van de troepen tijdens WO1 voor groot en klein toegankelijk maakt. Tal van historische figuranten uit binnen- en buitenland brengen hiervoor het weekend door op het kasteeldomein. In samenwerking met de Dienst Vrije Tijd, evocert het MMP1917 anderzijds ook de bevrijdingssfeer van 100 jaar geleden met verschillende workshops en activiteiten.

PROGRAMMA

ZATERDAG 29 SEPTEMBER

10u30 - 12u30 **lezing**
'1918 - Het Laatste Oorlogsjaar'
(gratis - vooraf inschrijven)

19u00 - 21u00 **cabaretavond met historische**
figuranten

ZONDAG 30 SEPTEMBER

10u30 - 11u15 **veldmis**

13u00 - 15u00 **workshop etiquette 'Afternoon tea'**
(gratis - vooraf inschrijven)

15u30 - 18u00 **'Thé dansant anno 1918' met**
muzikale begeleiding van Grupetto

Uren onder voorbehoud, wijzigingen worden gecommuniceerd op de website.

Info: www.passchendaele.be - 14-18@passchendaele.be

Inschrijven lezing en workshop etiquette: www.passchendaele.be

DOORLOPENDE ACTIVITEITEN IN HET WEEKEND

- Living History tijdslijn '1914 - 1918' met kampementen, wapens en historische voorwerpen
- volksspelen
- thematische knutselactiviteiten en fotobooth
- educatieve workshops
- begeleid wandelingen in de herinneringstuinen
- begeleid bezoek aan de tijdelijke tentoonstelling '1918 - Het Laatste Oorlogsjaar'
- authentieke livemuziek



© LPZ

29 + 30.09

Museum weekend '100 years liberation'

Chateau grounds, Zonnebeke
10.00 a.m. - 6.00 p.m.

Traditionally, the Memorial Museum Passchendaele 1917 organises a museum weekend with WWI Living History in April. As a result of the double ceremony '100 years of liberation' on 28 September, the museum weekend in 2018 will exceptionally be held in September. The focus is on Living History on the one hand, which makes the story of the troops during WWI accessible for young and old. Many historical reenactors from Belgium and abroad spend the weekend at the chateau grounds. In collaboration with Dienst Vrije Tijd, the MMP1917 also evokes the liberation atmosphere of 100 years ago with various workshops and activities.

PROGRAMME

SATURDAY, 29 SEPTEMBER

10.30 a.m. - 12.30 p.m. **lecture**
'1918 - The Last Year of the Great War'
(free - register in advance)

7.00 p.m. - 9.00 p.m. **cabaret evening with historical**
reenactors

SUNDAY, 30 SEPTEMBER

10.30 a.m. - 11.15 a.m. **field mass**

1.00 p.m. - 3.00 p.m. **workshop etiquette 'Afternoon tea'**
(free - register in advance)

3.30 p.m. - 6.00 p.m. **'Tea dance of the year 1918'**
musical accompaniment by Grupetto

Hours subject to change, changes are communicated on the website.

Information: www.passchendaele.be - 14-18@passchendaele.be

Registration reading and workshop etiquette: www.passchendaele.be

CONTINUOUS ACTIVITIES THROUGHOUT THE WEEKEND

- Living History timeline '1914-1918' with encampments, weapons and historical objects
- folk games
- thematic craft activities and photo booth
- educational workshops
- guided walks in the memorial gardens
- guided visit to the temporary exhibition '1918 - The Last Year of the Great War'
- authentic live music



© LPZ

21 - 30.09

Houthulst herdenkt

De ceremonie op de Belgische militaire begraafplaats in Houthulst op vrijdagvoormiddag 28 september vormt het uitzonderlijke sluitstuk van een week in het teken van het Eindoffensief.

Op de Belgische militaire begraafplaats is er al op **vrijdagavond 21 september** een herdenkingsplechtigheid ter nagedachtenis van de 81 gesneuvelde Italiaanse soldaten. Sandra Kim, echte naam Sandra Caldarone, zorgt met enkele melancholische Italiaanse nummers voor de muzikale omkadering. Tijdens de plechtigheid wordt een vredesvlam ontstoken die door 81 joggers al lopend naar de Vredesmolen in Klerken wordt overgebracht. In De Vleugels, expertise- en ondersteuningscentrum voor mensen met een verstandelijke en/of meervoudige beperking in Klerken, is er een Italiaanse maaltijd én wordt 'Ai nostri gloriosi morti', het boek van Dries Vanysacker rond gesneuvelde Italianen, officieel voorgesteld.

Op **zaterdagmiddag 22 september** kan men het Houthulstse stuk van de Niemandslaan auto-route in groep verkennen. Op **zondagvoormiddag 23 september** is er de traditionele herdenkingsplechtigheid en 's avonds concerteert Patrick Riguelle samen met de lokale muziekgezelschappen in de kerk van Houthulst. Op het programma staan toepasselijke nummers rond oorlog én vrede, zowel in het Nederlands, Frans als Italiaans.

Tot slot herdenkt Klerken de bevrijding van de Vredesmolen op **zaterdag 29 en zondag 30 september**. Op zaterdag is er een herdenkingsplechtigheid aan de molen, na de middag zijn er geleide molenbezoeken. Op zondag is er de wandeltocht 'in de voetsporen van het Eindoffensief' in en rond Klerken.

Meer informatie:

www.houthulst.be - toerisme@houthulst.be



21 - 30.09

Houthulst commemorates

The ceremony at the Belgian military cemetery in Houthulst on Friday morning, 28 September, is the exceptional conclusion of a week on the theme of the Final Offensive.

Earlier, on **Friday evening 21 September** there is a commemoration ceremony in memory of the 81 Italian soldiers buried in the cemetery. Sandra Kim, real name Sandra Caldarone, creates the musical setting with some melancholic Italian songs. During the ceremony a peace flame will be ignited that will be transferred by 81 joggers to the Vredesmolen in Klerken. In the social institution De Vleugels - the former Maria Ter Engelen - there is an Italian meal and 'Ai nostri gloriosi morti', the book by Dries Vanysacker about the fallen Italians, is officially presented.

On **Saturday afternoon 22 September**, you can explore the Houthulst part of the No man's land car route in group. On **Sunday morning 23 September** there is the traditional commemoration ceremony and in the evening Patrick Riguelle will perform together with local music ensembles in the church of Houthulst. The programme contains fitting songs about war and peace, in Dutch, French and Italian.

Finally, Klerken commemorates the liberation of the Vredesmolen on **Saturday 29 and Sunday 30 September**. On Saturday there is a commemoration ceremony at the mill, in the afternoon there are guided visits to the mill. On Sunday there is the walking tour 'in the footsteps of the Final Offensive' in and around Klerken.

All info:

www.houthulst.be - toerisme@houthulst.be



THE PASSCHENDAELE EXPERIENCE



Foto's / Pictures © Kils Jacobs



INTERACTIEVE OPSTELLING VOOR GROOT EN KLEIN / INTERACTIVE DESIGN FOR YOUNG AND OLD
 UITZONDERLIJKE REPLICHA WO1-DUGGOUT / EXCEPTIONAL REPLICHA OF WW1 DUGGOUT
 WAARHEIDSGETROUWE RECONSTRUCTIE VAN LOOPGRAVEN / FAITHFUL RECONSTRUCTIE OF TRENCHES



Memorial Museum Passchendaele 1917, Bertin Pilstraat 5A, BE-8980 Zonnebeke
 T +32(0) 51 77 04 41 | W www.passchendaele.be | E info@passchendaele.be | E 14-18@passchendaele.be



LOURDESGROT / CAVE OF VIRGIN MARY › HOUTHULST



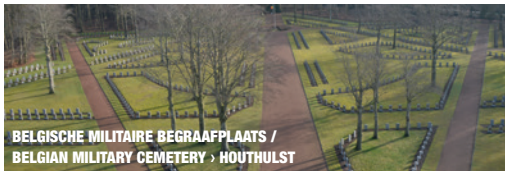
BEUKELAREMOLEN / 'BEUKELARE' MILL › MERKEM



VREDESMOLEN / PEACE MILL › KLERKEN



HET VRIJBOS / VRIJBOS WOOD › HOUTHULST



BELGISCHE MILITAIRE BEGROEFPLAATS / BELGIAN MILITARY CEMETERY › HOUTHULST



DRIEGRACHTEN › MERKEM



HOETHULST

Dienst Toerisme / Tourism office, Markt 17, 8650 Houthulst
 T +32(0) 51 46 08 93 | W www.houthulst.be | E toerisme@houthulst.be

V.U. / Responsible publisher: MMP1917, Steven Vandenbussche, Bertin Pilstraat 5a, 8980 Zonnebeke. © Alle rechten voorbehouden. Alle teksten en foto's blijven eigendom van de uitgever. / All rights reserved. All texts and photographs remain the property of the publisher at all times.

